Basic Odd Fellow Terms
in Finnish, English & Swedish

Lodge Officers (Brothers)

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Virkamies	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Ämbetsman
Ylimestari	*Presiding officer of a lodge*	Noble Grand	Övermästare	Övermästare
Alimestari	*Deputy presiding officer of a lodge*	Vice Grand	Undermästare	Undermästare
Kirjuri		Recording Secretary	Protokollsekreterare	Protokollsekreterare
Menojenohjaaja	*Leads ceremonial work*	Conductor	Ceremonimästare	Ceremonimästare
Kappalainen		Chaplain	Kaplan	Kaplan
Taloussihteeri		Financial Secretary	Finanssekreterare	Finanssekreterare
Varainhoitaja		Treasurer	Skattmästare	Skattmästare
Toimiva exylimestari	*Has most recently presided over his lodge*	Immediate Past Grand	Tjänstgörande ExÖvermästare	Tjänstgörande ExÖvermästare
Urkuri		Musician	Organist	Organist
Valvoja		Warden	Bevakande broder	Bevakande broder
Kerhomestari	*Officer for Club activities*	Club Steward*	Klubbmästare	Klubbmästare
Ulkovartija		Outside Guardian	Yttre vakt	Yttre vakt
Sisävartija		Inside Guardian	Inre vakt	Inre vakt
Ylimestarin oikea avustaja		Right Supporter of the N. G.	ÖM:s höger medhjälpare	ÖM:s höger medhjälpare
Ylimestarin vasen avustaja		Left Supporter of the N. G.	ÖM:s vänster medhjälpare	ÖM:s vänster medhjälpare
Alimestarin oikea avustaja		Right Supporter of the V.G.	UM:s höger medhjälpare	UM:s höger medhjälpare
Alimestarin vasen avustaja		Left Supporter of the V. G.	UM:s vänster medhjälpare	UM:s vänster medhjälpare
Menojenohjaajan oikea a~		Right Scene Supporter	CM:s höger medhjälpare	CM:s höger medhjälpare
M~ tenkinen avustaja	*In charge of lighting, sound, etc.*	Technical Scene Supporter*	CM:s tekniska medhjälpare	CM:s tekniska medhjälpare
M~ vasen avustaja		Left Scene Supporter	CM:s vänster medhjälpare	CM:s vänster medhjälpare
Loosilääkäri	*Only in Sweden, Finland and Poland*	Lodge Physician*	Logeläkare	Logeläkare
X:n sijainen	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	Ersättare för X
Suuredustaja		Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Storrepresentant
Exylimestari	*Has presided over his lodge*	Past Grand	ExÖvermästare	ExÖvermästare
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-
Leiripaimen	*Member elected to liaise with local enc~*	Encampment Steward*	Lägerombud	Lägervärd

Lodge Officers (Rebekahs)

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Virkamies	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Ämbetsman
Ylimestari	*Presiding officer of a lodge*	Noble Grand	Övermästare	Övermästare
Alimestari	*Deputy presiding officer of a lodge*	Vice Grand	Undermästare	Undermästare
Kirjuri		Recording Secretary	Protokollsekreterare	Protokollsekreterare
Menojenohjaaja	*Leads ceremonial work*	Conductor	Ceremonimästare	Ceremonimästare
Kappalainen		Chaplain	Kaplan	Kaplan
Taloussihteeri		Financial Secretary	Finanssekreterare	Finanssekreterare
Varainhoitaja		Treasurer	Skattmästare	Skattmästare
Toimiva exylimestari	*Has most recently presided over her lodge*	Immediate Past Noble Grand	Tjänstgörande ExÖvermästare	Tjänstgörande ExÖvermästare
Urkuri		Musician	Organist	Organist
Valvova sisar		Warden	Bevakande syster	Bevakande syster
Kerhomestari	*Officer for Club activities*	Club Steward*	Klubbmästare	Klubbmästare
Ulkovartija		Outside Guardian	Yttre vakt	Yttre vakt
Sisävartija		Inside Guardian	Inre vakt	Inre vakt
Ylimestarin oikea avustaja		Right Supporter of the N. G.	ÖM:s höger medhjälpare	ÖM:s höger medhjälpare
Ylimestarin vasen a~		Left Supporter of the N. G.	ÖM:s vänster medhjälpare	ÖM:s vänster medhjälpare
Alimestarin oikea a~		Right Supporter of the V.G.	UM:s höger medhjälpare	UM:s höger medhjälpare
Alimestarin vasen a~		Left Supporter of the V. G.	UM:s vänster medhjälpare	UM:s vänster medhjälpare
Menojenohjaajan oikea a~		Right Scene Supporter	CM:s höger medhjälpare	CM:s höger medhjälpare
M~ vasen avustaja		Left Scene Supporter	CM:s vänster medhjälpare	CM:s vänster medhjälpare
M~ tekninen avustaja	*In charge of lighting, sound, etc.*	Technical Scene Supporter*	CM:s tekniska medhjälpare	CM:s tekniska medhjälpare
Loosilääkäri	*Only in Sweden, Finland and Poland*	Lodge Physician*	Logeläkare	Logeläkare
X:n sijainen	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	Ersättare för X
Suuredustaja	*In Sweden, to the Grand Lodge*	Representative to The Rebekah Assembly	Storrepresentant	Storrepresentant
Exylimestari	*Has presided over her lodge*	Past Noble Grand	ExÖvermästare	ExÖvermästare
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-
Leiripaimen	*Member elected to liaise with the local enc~*	Encampment Steward*	Lägerombud	Lägervärd

Encampment Officers (Brothers)

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Virkamies	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Ämbetsman
Pääpatriarkka	*Presiding officer of an encampment*	Chief Patriarch	Huvudpatriark	Huvudpatriark
Ensimmäinen valvoja	*Deputy presiding officer of an e~*	Senior Warden	Förste bevakande	Förste bevakande
Ylipappi		High Priest	Överstepräst	Överstepräst
Leirikirjuri		Scribe	Protokollförare	Protokollförare
Tilinpitäjä		Financial Scribe	Räkenskapsförare	Räkenskapsförare
Varainhoitaja		Treasurer	Skattmästare	Skattmästare
Toinen valvoja	*Leads ceremonial work in an e~*	Junior Warden	Andre bevakande	Andre bevakande
Saattaja	*Participates in ceremonial work*	Guide	Förare	Förare
Toimiva expääpatriarkka	*Has most recently presided over his encampment*	Immediate Past Chief Patriarch	Tjänstgörande ExHuvudpatriark	Tjänstgörande ExHuvudpatriark
Urkuri		Musician	Organist	Organist
Kerhomestari	*Officer for Club activities*	Club Steward	Klubbmästare	Klubbmästare
Leirin ulkovartija		Outside Sentinel	Yttre förpost	Yttre förpost
Leirin sisävartija		Inside Sentinel	Inre förpost	Inre förpost
Ensimmäinen leirivartija		First Watch	Förste lägervakt	Förste lägervakt
Toinen leirivartija		Second Watch	Andre lägervakt	Andre lägervakt
Kolmas leirivartija		Third Watch	Tredje Lägervakt	Tredje Lägervakt
Neljäs leirivartija		Fourth Watch	Fjärde lägervakt	Fjärde lägervakt
Ensimmäinen telttavartija		First Guard of the Tent	Förste tältvakt	Förste tältvakt
Toinen telttavartija		Second Guard of the Tent	Andre tältvakt	Andre tältvakt
Viides leirivartija	*In charge of lighting, sound, etc.*	NoEquiv	Femte lägervakt	Femte lägervakt
X:n sijainen	*Assumes office when regular officer is absent*	Deputy X	Ersättare för X	Ersättare för X
Suuredustaja		Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Storrepresentant
Leiripaimen	*Encampment member elected to liaise with his lodge*	Encampment Steward*	Lägerombud	Lägervärd

Encampment Officers (Rebekahs)

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Virkamies	*Elected or appointed officer*	Officer	Ämbetsman	Ämbetsman
Päämatriarkka	*Presiding officer of an encampment*	Chief Matriarch	Huvudmatriark	Huvudmatriark
Alimatriarkka		Senior Warden	Undermatriark	Vice Huvudmatriark
Ylipappi		High Priestess	Överstepräst	Överstepräst
Leirikirjuri		Scribe	Protokollförare	Protokollförare
Tilinpitäjä		Financial Scribe	Räkenskapsförare	Räkenskapsförare
Varainhoitaja		Treasurer	Skattmästare	Skattmästare
Valvova matriarkka		Junior Warden	Bevakande matriark	Lägermarskalk
Matriarkka saattaja		Guide	Matriarkförare	Bevakande matriark
Toimiva expäämatriarkka	*Has most recently presided over her encampment*	Immediate Past Chief Matriarch	Tjänstgörande ExHuvudmatriark	Tjänstgörande ExHuvudmatriark
Urkuri		Musician	Organist	Organist
Kerhomestari	*Officer for Club activities*	Club Steward	Klubbmästare	Klubbmästare
Matriarkka ulkovartija		Outside Sentinel	Matriark yttre vakt	Yttre lägervakt
Matriarkka sisävartija		Inside Sentinel	Matriark inre vakt	Inre lägervakt
Ensimmäinen avustaja		First Watch	Första tärna	Huvudmatriarks höger medhjälpare
Toinen avustaja		Second Watch	Andra tärna	Huvudmatriarks vänster medhjälpare
Kolmas avustaja		Third Watch	Tredje tärna	Vice HM:s höger medhjälpare
Neljäs avustaja		Fourth Watch	Fjärde tärna	Vice HM:s vänster medhjälpare
Ensimmäinen teltanvartija		First Guard of the Tent	Första tärna	Översteprästens höger m~
Toinen teltanvartija		Second Guard of the Tent	Andra tältvakt	Översteprästens vänster m~
Matriarkka tekninen avustaja	*In charge of lighting, sound, etc.*	NoEquiv	Matriark teknisk medhjälpare	Lägermarskalks tekniska medhjälpare
	Assumes office when regular officer is absent	Deputy X	Ersättare för X	Ersättare för X
Kerhomestari	*Officer for Club activities*	Club Steward*	Klubbmästare	Klubbmästare
Suuredustaja	*In Sweden, to the Grand Lodge*	Representative to The Rebekah Assembly	Storrepresentant	Storrepresentant
Leiripaimen	*Encampment member elected to liaise with her lodge*	Encampment Steward*	Lägerombud	Lägervärd

Grand Lodge Officers and members

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Suurloosi	*Supreme body in a jurisdiction*	Grand Lodge	Storlogen	Storlogen
Suurvirkamies	*Elected or appointed officer of the GL*	Grand Officer	Storämbetsman	Storämbetsman (STÄM)
Suursire	*Outside Europe:* **Grand Master**	Grand Sire	Storsire	Storsire
Suursire	*Term used in Europe*	Grand Master	Storsire	Storsire
Varasuursire	*Outside Europe:* **Deputy Grand Master**	Deputy Grand Sire	Vice Storsire	Vice Storsire
Valtuutettu suursire	*Europe: Special Deputy Grand Sire*	Deputy Grand Master	Deputerad Storsire	Deputerad Storsire
Suursihteeri		Grand Secretary	Storsekreterare	Storsekreterare
Suurvarainhoitaja		Grand Treasurer	Storskattmästare	Storskattmästare
Suurmarsalkka		Grand Marshal	Stormarskalk	Stormarskalk
NoEquiv		Grand Conductor	NoEquiv	NoEquiv
Suurkappalainen	*Assists the Grand Marshal*	Grand Chaplain	Storkaplan	Storkaplan
NoEquiv		Grand Herald	NoEquiv	Storhärold
Suurvartija	*Appointed during GL meeting*	Grand Guardian	Storvakt	Storvakt
NoEquiv	*Carries the [national] flag; not in Europe*	Grand Color Bearer	NoEquiv	NoEquiv
Urkuri		Grand Musician	Organist	Organist
Exsuursire	*Has presided over a Grand Lodge*	Past Grand Master	ExStorsire	ExStorsire
Piirinsuursire	*In Europe:* *Officer in charge of a GL district*	District Grand Sire	Distriktsstorsire	Distriktsstorsire
Piirinsuursire	*Elsewhere:* *Officer in charge of a GL district*	District Deputy Grand Master	Distriktsstorsire	Distriktsstorsire
Piirin presidentti	*Head of Rebekah district within a RA district*	District President	Distriktspresident	Distriktspresident †
Urkuri	*Appointed during GL meeting*	Musician	Organist	Organist
Suuredustaja	*Member of the GL*	Representative to The Grand Lodge	Storrepresentant	Storrepresentant
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-
Suurloosijäsen	*Non-voting member (former representative)*	Member of a Grand Lodge (non-voting)	Storlogemedlem	Storlogemedlem

Rebekah Assembly Officers and members

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Rebekkaneuvosto	*Supreme Rebekah body in a jurisdiction*	Rebekah Assembly	Rebeckaråd	Rebeckaråd †
Rebekkaneuvoston virkamies	*Elected or appointed officer of the RA*	Rebekah Assembly Officer	Rådsämbetsman	Rådsämbetsman †
Rebekkaneuvoston presidentti	*Head of an RA*	President (of the RA)	Rådspresident	Rådspresident †
Rebekkaneuvoston varapresidentti	*Deputy head of an RA*	Vice President (of the RA)	Rebeckarådets vicepresident	Vice Rådspresident †
Valtuutettu Rebekkaneuvoston Presidentti	*2nd deputy head of an RA*	R~A~ Deputy President	Deputerad Rådspresident	NoEquiv
R~marsalkka		Marshal (of the RA)	Rådsmarskalk	Rådsmarskalk †
Rebekkaneuvoston urkuri		Musician (of the RA)	Rådsorganist	Rådsorganist †
R~ sihteeri		Secretary (of the RA)	Rådssekreterare	Rådssekreterare †
R~varainhoitaja		Treasurer (of the RA)	Rådsskattmästare	Rådsskattmästare †
Rebekkaneuvoston vartija		Inside Guardian (of the RA)	Rådsvakt	Rådsvakt †
R~ kappalainen		Chaplain (of the RA)	Rådskaplan	Rådskaplan †
R~ expresidentti		Past President (of the RA)	Ex-Rådspresident	Ex-Rådspresident
Rebekkaneuvostoedustaja	*From Rebekah lodge/encampment*	Representative to the Rebekah Assembly	Rådsrepresentant	Rådsrepresentant †

Sovereign Grand Lodge Officers and members

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Suvereeni Suurloosi	*Supreme body of I.O.O.F*	The Sovereign Grand Lodge	Den Suveräna Storlogen	Den Suveräna Storlogen
Suvereeni Suurmestari	*Head of the S. G. L.*	The Sovereign Grand Master	D~ S~ Storsire	Den Suveräna Stormästaren
S~Valtuutettu Suursire	*Succeeds Sovereign Grand Master*	The Sovereign Deputy Grand Master	D~ S~ Deputerade Storsire	D~ S~ Deputerade Storsire
Valtuutettu Suursire /Euroopa	*Deputy Grand Sire for Europe*	Deputy Grand Master for Europe	D~ S~ D Storsire~/Europa	D~ S~ D Storsire~/Europa
Suvereeni Suurtiedottaja	*Corresponds to Grand Herold*	Sovereign Grand Messenger	Den Suveräne Storhärolden	Den Suveräne Storhärolden
S~ Suursihteeri		Sovereign Grand Secretary	Den Suveräne Storsekreteraren	Den Suveräne Storsekreteraren
S~ Suurvarainhojtaja		Sovereign Grand Treasurer	Den Suveräne Storskattmästaren	Den Suveräne Storskattmästaren
S~ Suurkappalainen		Sovereign Grand Chaplain	Den Suveräne Storkaplanen	Den Suveräne Storkaplanen
Suvereeni Suurmarsalkka		Sovereign Grand Marshal	Den Suveräne Stormarskalken	Den Suveräne Stormarskalken
		Sovereign Grand Conductor		
Suvereeni Suurmusiikko		Sovereign Grand Musician	Den Suveräne Stormusikern	Den Suveräne Stormusikern
Suvereeni Suurvartija		Sovereign Grand Guardian	Den Suveräne Storvakten	Den Suveräne Storvakten
Toimiva Ex-S~ Suurmestari	*Preceded the S~ Grand Master*	Immediate Past S~ Grand Master	Den Tjg Ex-Suveräne Stormästaren	Den Tjg Ex-S~ Stormästaren
Suuredustaja	*Member of the SGL*	Representative to The S~ Grand Lodge	Storrepresentant	Storrepresentant
Ex-	*Former office holder*	Past	Ex-	Ex-

General Odd Fellow Degrees and Terms

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
	In Sw: for regalia, antependia, etc.	Committee on Materials		Ekonomiutskott
	For ethical instruction of encampment members	Committee on Instruction	Instruktionsutskott	Fördjupningsutskott
	Not in arrears	good standing (member in ~)	gottstående [medlem]	gottstående [medlem]
	Jewel of the Order; see Jewel	Badge > Jewel		Hederstecken (symbol/bricka)
	Previously: the Daughters of Rebekah	International Association of Rebekah Assemblies	International Association of Rebekah Assemblies	International Association of Rebekah Assemblies
	SGL: for coordinating multiple (multi-)national jurisdictions	International Council	International Council	International Council
	For young people	Junior Lodge	Juniorloge†	Juniorloge †
	Units under a higher authority (Grand Lodge)	Jurisdiction		Jurisdiktion
	To approve Encampment minutes	Committee on the Minutes		Justeringsutskott †
	Petitioning member when unit is chartered	Charter Member	Petitionär	Petitionär
	Proposal that, if accepted, has force during that term	Resolution		Resolution
	In Sw: for recruitment, retention & development	Committee on Membership		Tillväxt-, Medlemsvård- och Utvecklingsutskott
	In Sw: for recruitment, retention & development	Committee on Membership	TMU-utskottet?	TMU-utskottet
Alainen loosi	*Subordinate to e.g. a Grand Lodge*	Subordinate Lodge	Underordnad loge	Underordnad loge
Alttari	*For ceremonial use*	Altar	altare	Altare
Ancient Odd Fellow	*Former member (whose lodge has closed)*	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow
Ansiomerkki	*Symbol of honor (former office,veteran, service)*	Jewel	Förtjänsttecken	Hederstecken
Arkistonhoitaja	*Optional post*	Archives Officer		Arkivarie
Asteenanto x aste	*Conferral of X Degree*	Degree Conferral	Reception i X:e grad	Reception i X:e grad
Asteensaaja		Candidate > Degree Candidate	Recipiend	Recipiend
Avoin kokous	*Joint open informal meeting between units or jurisdictions*	Conclave		Öppen sammankomst*
Alainen loosi	*Subordinate to e.g. a Grand Lodge*	Subordinate Lodge	Underordnad loge	Underordnad loge

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Alainen loosi	*Subordinate to e.g. a Grand Lodge*	Subordinate Lodge	Underordnad loge	Underordnad loge
Alttari	*For ceremonial use*	Altar	altare	Altare
Ancient Odd Fellow	*Former member (whose lodge has closed)*	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow	Ancient Odd Fellow
Ansiomerkki	*Symbol of honor (former office,veteran, service)*	Jewel	Förtjänsttecken	Hederstecken
Arkistonhoitaja	*Optional post*	Archives Officer		Arkivarie
Asteenanto x aste	*Conferral of X Degree*	Degree Conferral	Reception i X:e grad	Reception i X:e grad
Asteensaaja		Candidate > Degree Candidate	Recipiend	Recipiend
Avoin kokous	*Joint open informal meeting between units or jurisdictions*	Conclave		Öppen sammankomst*
Avustusvaliokunta	*For aid to members and their families*	Committee on Aid	Understödsutskott	Biståndsutskott
Avustusvaliokunta	*For charity outside the Order*	Committee on Charity	Understödsutskott	Välgörenhetsutskott
Bandolaari	*Regalia for supporters*	Sash	Bandolär	Bandolär
Ensimmäinen loosiaste = Ystävyyden aste		First Degree	Första logegraden = Vänskapens grad	Första graden = Vänskapens grad
Erityinen valiokunta	*Committee other than Standing Committees*	Special Committee	Särskilt utskott	Särskilt utskott
Erokirja	*Notice of intent to leave OF*	Withdrawal Card	Avgångsbrev	Avgångsbrev
Erotus	*When a member is forced to leave the Order for non-payment of dues*	Being stricken from the rolls		Utstrykning
Euroopan suurloosi	*Unit for all European Grand Lodges jointly*	Grand Lodge of Europe	Europeisk storloge = Grand Lodge of Europe	Grand Lodge of Europe
Euroopan suurloosiaste (Viisauden aste)	*For members of the GLE*	European Grand Lodge Degree (Degree of Wisdom)	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)	Europeisk storlogegrad (Vishetens grad)
Exregaali	*For past service in elective office*	Regalia för Past Officer	Hedersregalie	Hedersregalie
I.O.O.F.		I.O.O.F.	I.O.O.F.	I.O.O.F.
Iltapuku	*Male dress for formal dinner*	Dresscoat (= tails)	Frack	Frack
Juhla-ateria	*Formal dinner for installations, degrees etc.*	Banquet	Festmåltid	Festmåltid
Juhlaleiri	*Meeting open to the public*	Open Encampment	Högtidsläger	Högtidsläger
Juhlaloosi	*Meeting open to the public*	Open Lodge	Högtidsloge	Högtidsloge
Kaikkinäkevä silmä	*Symbol of God's Providence*	Allseeing Eye, the/God's	allseende ögat, Det	allseende ögat, Det

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Kappalaisen esitys	*Ethical/uplifting item on lodge agenda*	Chaplain's Message	Kaplans punkt	Kaplans punkt
Keskeytetty	*A non-compliant, but still chartered unit*	dormant		Suspenderad
Keskeyttää	*To temporarily stop a non-compliant unit from acting*	suspend [a Charter]		Suspendera [enheten]
Kesäkokous	*For e.g. brief summer meetings*	Meeting with Reduced Agenda	Sommarmöte	Expeditionssammanträde = Sommarsammanträde
Kesäkokous	*For paying bills, etc during summer*	Meeting with Reduced Agenda	Sommarmöte	Sommarsammanträde
Kiertävä leiri	*Regular enc meeting in city other than its formal seat*	Encampment meeting (ambulatory ~ ~)*	Vandringsläger	Vandringsläger
Kirjoittamaton teos	*Secret ritual information*	Unwritten Work		Oskrivna verket
Koepalloäänestys	*For all degree candidates simultaneously*	Collective Ballot [for a degree]	provballotering	provballotering
Kolmas aste – totuuden aste	*In a lodge*	Third Degree	Tredje logegraden	Tredje graden = Sanningens grad
Kolmas leirivartija			Tredje lägervakt	Tredje lägerväkt
Kolme lenkkiä		Three Link Emblem, the = The Linked Emblems	De tre länkarna	De tre länkarna
Kolme lenkkiä	*Same as the Three Links Emblem*	Linked Emblems, the	tre länkarna; De	tre länkarna; De
Koulutusvaliokunta	*For training officers, etc.*	Committee on Education	Utbildningsutskott	Utbildningsutskott
Kultaisen säännön aste		Golden Rule Degree	Gyllene regelns grad	Gyllene regelns grad = Hoppets grad, Andra lägergrad
Kummi	*Member presenting a new candidate for membership*	Sponsor	fadder	Fadder
Kuninkaan purppura-aste		Royal Purple Degree	Kungspurpurgraden	Kungspurpurgraden = Tredje lägergrad, Barmhärtighetens grad
Käsikirja	*Manual for rules and regulations*	Handbook	Handbok för …	Handbok för …
Käsiote	*Known to all Odd Fellows*	Grip		Handgrepp
Lakisääteinen valiokunta		Standing Committee	Lagstadgat utskott	Ständigt utskott
Lakivaliokunta	*Committee for legal matters (GLE)*	Committee on Judiciary	Lagutskott	Lagutskott

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Lakkautettu	*The unit has ceased to function or lost its charter*	Defunct		Upplöst
Laupeuden aste	*In Europe*	Third Rebekah Encampment Degree*	Barmhärtighetens grad	Barmhärtighetens grad
Leirin virkamieskunta	*Executive body for encampment*	Board = Executive Committee	Lägerämbetsmannakår	Lägerkollegium
Leiriyhdytys	*For forming a new encampment*	Encampment Association	Lägerförening	Lägerförening
Loosin ansiomerkki	*Awarded by a lodge*	Merit Jewel	Logens förtjänsttecken	Logens förtjänsttecken
Loosisali	*Room where lodge etc meets*	Lodge Hall		Logesal
Loositunnus ?	*Official insignia of an individual Rebekah lodge*	Lodge Emblem*	Logeemblem	Logeemblem
Loosiyhdytys	*For forming a new lodge*	Odd Fellows Association	Logeförening	Brödraförening
Loosiyhdytys	*For forming a new lodge*	Odd Fellows Association	Logeförening	Logeförening
Loosiyhdytys	*For forming a new R~ lodge*	Rebecka Association	Logeförening	Rebeckaförening
Lupaus, vala	*Oath taken during Initiation, degrees*	Obligation	Löfte, ed	Löfte
Luukku	*Opening in inner door of a lodge*	Wicket	lucka	Lucka
Matkakortti	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Visiting Certificate	Resekort	Officiellt certifikat = resekort
menettää	*Lose a right such as a Charter*	forfeit		förverka [fribrevet]
Merkki	*Ritual sign for a degree*	Sign	tecken	tecken
Muistohetki	*For a newly deceased member*	*In memoriam* Ritual; Memorial Ritual	Parentation	Parentation
Muistoloosi	*For the year's deceased members*	Memorial Lodge	Minnesloge	Minnesloge
Nimeäminen		Nomination	Nominering	Nominering
Nimitetty virkamies	*Officer not elected*	Appointive Officer	Utnämnd ämbetsman	Utnämnd ämbetsman
NoEquiv	*Sw only: PNG for Rebekahs, PG for brothers*	Jewel for Past [Noble] Grand	NoEquiv	Hederstecken för ExÖvermästare
NoEquiv	*Sw: During pandemic 2020-22*	Board = Executive Committee?	NoEquiv	Logekollegium
NoEquiv	*For activities involving young people*	Committee on Youth Activities	NoEquiv	Ungdomsutskott
Nuija	*For conducting meetings*	Gavel	Klubba	Klubba
Paimensauva		Crook (Shepherd's ~)	Herdestav	Herdestav

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Paimensauva	*Used by encampment officers*	Staff > Crook (Shepherd's ~)	Herdestav	Herdestav
Palloäänestys	*Candidate approval by ballot*	Ball Ballot	Ballotering	Ballotering
Patriarkka-aste		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Första lägergrad > Patriarkgraden
Patriarkka-aste		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarkka-aste		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Patriarkgraden = Första lägergrad, Trons grad
Patriarkka-aste		Patriarchal Degree	Patriarkgraden	Trons grad > Patriarkgraden
Perusaste	*Conferred on a new member*	Initiatory Degree	Invigningsgrad	Invigningsgrad
Piiri	*Regional unit of GL*	District	Distrikt	Distrikt
Piirin hallitus	*District's Grand Representatives, chaired by DDSS*	District Board	Distriktsnämnd	Distriktsnämnd
Päätösvaltainen	*Minimum number to conduct unit's business*	Quorum (have a ~)		beslutsmässigt [antal medlemmar]
Pöytäkirjanote	*Issued when a member in good standing leaves the Order*	Certificate of Resignation	Protokollsutdrag	Protokollsutdrag (för gottstående medlem)
Rahatoimilautakunta		Finance Committee	Drätselnämnden	Drätselnämnden
Rakkauden aste	*In Europe*	Second Degree	Kärlekens grad	Kärlekens grad
Rebekka-aste	*Sw: no longer given; see lodge degrees*	Rebekah Degree	Rebeckagrad	Rebeckagrad
Rebekkaneuvostoaste	*Sw: absorbed into GL*	Rebekah Assembly Degree	Rebeckarådsgrad	Rebeckarådsgrad
Rebekkapuku lyhyt	*Standard dress for Rebekahs*	Rebekah dress, standard	kort rebeckadräkt	kort rebeckadräkt (-klänning)
Rebekkapuku pitkä	*Formal dress for a Rebekah = long gown*	Long gown	Lång rebeckadräkt	Lång rebeckadräkt
Regaali	*Informal term for one's regalia/office*	Collar, see Regalia	Regalie	krage (informal); regalie (formal)
Riemuveteraani	*Usually 50 yrs; in Finland 40*	Honorable Veteran	Jubelveteran	Jubelveteran
Riemuveteraanimatriarkka	*Sw: 50 yrs as Matriarch*	Honorable Veteran Matriarch	Jubelmatriark?	Jubelmatriark
Riemuveteraanimerkki		Honorable Veteran Jewel	Jubelveterantecken	Jubelveterantecken
Riemuveteraanipatriarkka	*Sw: 50 yrs as Patriarch*	Honorable Veteran Patriarch	Jubelpatriark?	Jubelpatriark

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Riippumaton Odd Fellow Veljeskunta		Independent Order of Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows	Independent Order of Odd Fellows
Rituaalivaliokunta	*For ethical instruction of lodge members*	Committee on Instruction	Fördjupnings- och instruktionsutskott	Fördjupnings- och instruktionsutskott
Rituaalivaliokunta		Committee on Ritualistic Work	Ritualutskott	Ritualutskott
Saataja (sisar)	*Guide leading initiatory candidate*	NoEquiv	ledsagande syster	ledsagande syster
Saataja (veli)	*Guide leading initiatory candidate*	NoEquiv	ledsagande broder	ledsagande broder
Sairasvaliokunta	*To visit sick or ailing members*	Committee on Visiting	Sjukutskott	Sjukutskott † > Kontaktutskott
Sairasvaliokunta	*To visit sick or ailing members*	Committee on Visiting	Sjukutskott	Kontaktutskott
Sauva	*Used by R, L Supporters, etc.*	Staff (= Wand †)	Stav	Stav
Sijainen	*An assistant [Grand Officer]*	Deputy [Grand Officer]		Biträdande [STÄM]
Sisar	*Title for any Rebekah*	Sister	Syster	Syster
Sisäänpääsymerkki	*Signal (knocking, buzzer) at the [outer] door*	Alarm	signal (=knackning/klappning/ ringklocka)	signal (=knackning/ klappning/ringklocka)
Suljettu äänestys	*Written or preprinted ballots*	Balloting, secret	Omröstning, sluten	Omröstning, sluten
Suljettu äänestys	*Done with written or preprinted ballots*	Secret Balloting	Sluten omröstning	Sluten omröstning
Suurleiri †	*Discontinued in Europe*	Grand Encampment	Storläger †	Storläger †
Suurloosiaste	*For any Grand Lodge*	Grand Lodge Degree	Storlogegrad	Storlogegrad
Tauko	*Short pause in a unit's session*	Recess		Paus
Tauko	*Period between regular sessions of a unit (e.g. GL)*	Recess		Uppehåll [mellan e.g. Storlogemöten]?
Tehtävä	*Document or command deputizing member to perform sth*	Commission		Uppdrag
Tilintarkastaja	*Financial supervisor required by law*	Auditor	Revisor	Revisor
Toimiva	*E.g. the Immediate Past Grand*	Immediate	Tjänstgörande	Tjänstgörande
Toinen loosiaste = Rakkauden aste		Second Degree	Andra graden = Kärlekens grad	Andra graden = Kärlekens grad
Toivon aste	*In Europe*	Second Rebekah Encampment Degree*	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad	Andra rebeckalägergrad > Hoppets grad

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Toivon aste	*In Europe*	Second Rebekah Encampment Degree*	Hoppets grad > Andra rebeckalägergrad	Hoppets grad = Andra rebeckalägergrad
Totuuden aste	*In a lodge*	Third Degree	Sanningens grad	Sanningens grad
Tulokasilta	*For e.g. potential new members*	Open House = Social Meeting	Vänafton	Vänafton
tumma puku	*Normal dress code for European brothers*	dark suit	mörk kostym	Mörk kostym (MK)
Tunnussana	*”Password" is more common*	Pass Word, Password	Lösen	Lösen
Tunnussana	*N Amer: issued by Grand Patriark/Matriark*	Check Password	Lösen	Lösen
Tutkimusvaliokunta	*For research on Odd Fellows matters*	Odd Fellows Academy	Forskningsutskottet	Odd Fellow Akademien
Tutkintavaliokunta	*Ad hoc, for nominated potential member*	Interviewing Committee	Undersökningsutskott	Undersökningsutskott
Työkokous	*A lodge opened for work (NOT an open lodge)*	Working Lodge	Expeditionsmöte	Arbetsloge
Työkokous	*Regular formal meeting of a unit to conduct its business*	Meeting	Expeditionsmöte	Sammanträde
U T L > Usko Toivo Laupeus	*The English terms are used in Cuba*	F. H. & C. > Faith, Hope and Charity	T H B > Tro Hopp Barmhärtighet	T H B > Tro Hopp Barmhärtighet
Usko, toivo, laupeus	*The English terms are used in Cuba*	Faith, Hope and Charity	Tro Hopp Barmhärtighet	Tro Hopp Barmhärtighet
Uskon aske	*In Europe*	First Rebekah Encampment Degree*	Trons grad	Trons grad = Första rebeckalägergrad
Uskon aste	*In Europe*	First Rebekah Encampment Degree*	Trons grad	Första rebeckalägergrad > Trons grad
Uudelleen liittyminen	*Into an Odd Fellow organization*	Reinstatement	Återinträde	Återinträde
Vaali		Election	Val	Val
Vaalivalokunta		Committee on Nominations	Valutskott	Nomineringsutskott
Vaalivalokunta		Committee on Nominations	Valutskott	Valutskott † > Nomineringsutskott
Valiokunta	*Types: Standing, appointed, extra or ad hoc*	Committee	Utskott	Utskott
Vapaakirje	*Issued by Grand Lodge or SGL*	Charter	Fribrev	Fribrev

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Vapautus	*Exemption granted by higher authority*	Dispensation		Dispens
Vastaanottaminen	*Into an encampment*	Reception	Upptagning	Upptagning
Veljeskunnan arkistonhoitaja	*Optional post*	Grand Archivist	Ordens arkivist	Ordens arkivist
Veljeskuntahaara	*One of the two major OF groups: brothers, Rebekahs.*	Branch of the Order	Ordensgren	Ordensgren
Veljeskuntien yhteinen salasana ?	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Password	Interfraternal Password (= lösen)	Interfraternal Password (= lösen)
Veljeskuntien yhteinen tunnus ?	*For visiting e.g. Manchester Unity*	Interfraternal Sign	Interfraternal Sign	Interfraternal Sign (= tecken)
Veteraani	*Normally 25 years' membership or more*	Veteran	Veteran	Veteran
Veteraanimerkki		Veteran Jewel	Veterantecken	Veterantecken
Vihmikinen	*Formal consecration of a hall for OF use*	Dedication	Invigning	Invigning
Vihmikinen	*For new member of lodge, junior lodge etc.*	Initiation		Invigning
Viisauden aste, Euroopan suurloosiaste	*For members of the GLE*	Degree of Wisdom = GLE degree	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad	Vishetens grad, Europeisk storlogegrad
Virkaanasettaja		Installing Officer	Installator	Installator
Virkamerkki	*Insignia of office*	Jewel (of Office)	Ämbetstecken	Ämbetstecken
Virkamieskokous	*Executive body of a lodge; all elected officers*	Board or Executive Committee		Ämbetsmannamöte
Virkaregaali	*Sign of office*	Regalia	Ämbetsregalie	Ämbetsregalie
Vuoden matkatunnus	*Valid for visiting other jurisdictions*	Annual Travelling Pass Word	Årets reselösen	Årets reselösen
Vuoden matkatunnus	*Valid for visiting other jurisdictions*	Annual Pass Word	Årets reselösen	Årets reselösen
Vuoden tunnussana	*Valid within a jurisdiction*	Term Pass Word	Årets lösen	Årets lösen
X:n työjärjestys	*For any level of OF*	Working Rules for X	Arbetsordning för X	Arbetsordning för X
X:n yleinen laki ja työjärjestys	*For any level of OF*	Constitution and By-Laws	Allmän lag för X	Allmän lag för X
Y R T > Ystävyys Rakkaus Totuus	*The English terms are used in Cuba*	F. L. & T. > Friendship, Love and Truth	V K S > Vänskap Kärlek Sanning	V K S > Vänskap Kärlek Sanning
Yhdystetty leiri	*Both Matriarchs and Patriarchs may belong*	Unified Encampment	Förenat läger	Förenat läger

Finnish/Suomi	*Explanations and Notes*	English	Swedish/Svenska (Fi)	Swedish (Sw)
Ylentää	*Raise to 3rd degree in encampment*	Exalt [to the Royal Purple Degree]	Upphöja	Upphöja
Ylimääräinen kokous	*Extra meeting to discuss a single matter*	Meeting, Special		Extra sammanträde
Ystävyyden aste = Ensemmäinen loosiaste	*In Europe*	First Degree	Vänskapens grad =Första graden	Vänskapens grad = Första graden
Ystävyys Rakkaus Totuus	*The English terms are used in Cuba*	Friendship, Love and Truth	Vänskap Kärlek Sanning	Vänskap Kärlek Sanning
Ystävyysleiri	*Like twinned towns; often between jurisdictions*	Linked Encampment*	Vänläger	Vänläger
Ystävyysloosi	*Like twinned towns; often between jurisdictions*	Linked Lodge*	Vänloge	Vänloge
Äänimerkki		Voting Sign	Rösttecken	Rösttecken